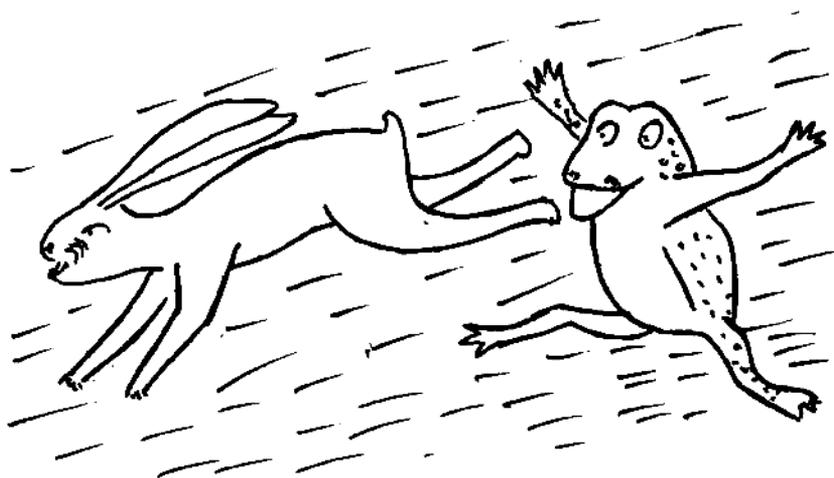


# Shcuent to conejü noo to deqy



## El cuento del conejo y el sapo

Zapoteco de Guevea de Humboldt

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
México, D.F.  
1979

SHCUENT TO CONEJU NOO TO DEQY



Güxahc to deqy noo to conejü. Güiaa  
yama' puesht.

Ra conejü deqy:

--Dzirie' stzonn dze ctzon nvitar  
lií, tzoo noo to puesht gahsh gaa ru nash

to lagun. Güie' noo dxu nier gydzihñ  
coóu, goó nze' nier leé.

Huere ra deqy leéma':

--Yoo.



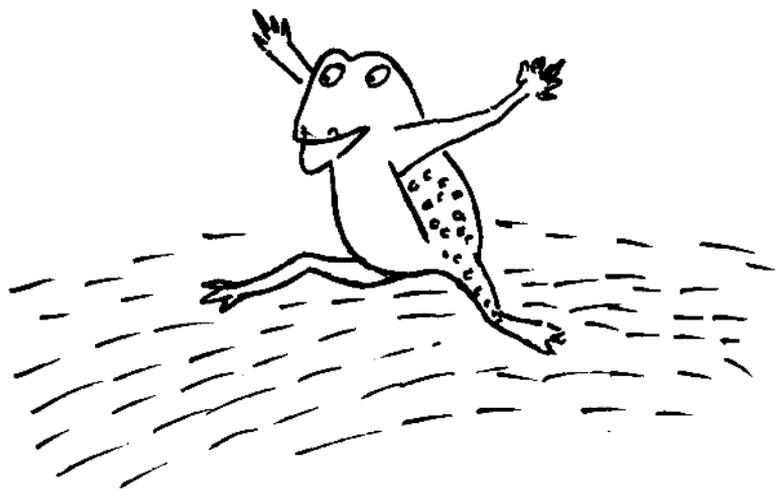
Ptzoó deqy pensar, ne ma': "Gni noon  
gyre tcompaniera' par ctzoó no' gan  
conejú".

Par güniñ nōoty ma' zrieñ deqy, ra  
ma' leé:

--Quit nōo noo conejú. Cuiaa noo lo  
baál mdid cchahs noo to gaa. Hor ga  
conejú naá: "¿Baa nuuy list la? Baa  
cshe hue tzoo noo puesht", huere gapia'  
leéme: "Hāa, baa".

Huere byre guiaál, guhc yama' junt  
lgar cal, ra deqy shcompanier:

--La cuiaa ziht ziht gaa. Baac nann  
la'd, ru gniñ conejü, ga ma': "Tohby,  
chop, tzonn", huere baa guia'x noo  
carrily par ctzoó noo gan lagun. Lehdy  
gacu dishchieñ noo.



--Yoo --ra yama'.

Luxu, güiaa deqy cal bigliahz ma'  
últim diaá noo conejü hor gñiñ conejü,  
ra ma' deqy:

--Zu gaay puesht. Lo ni gapia':  
"Tzonn", guia'x noo carrily. Dxu gydzihñ  
nier leé, hue hue gac shchieñ lagun.

Par huere, güniñ conejü, ra ma':

--Tohby, chop, tzonn.



Per glo bydzihñ ma', baa rahp hor  
dxie deqy coó lagun.

Por fin ptzoó deqy gan conejü. Noo  
leéu hue bia'nt yama', nuu yama' leññ  
nze' gyre tiemp. Noo conejü bia'nt lo  
yuu dahñ.

Ne'te bylux shcuent conejü noo deqy.

## Resumen del cuento

Sucedió una vez que un conejo le propuso una apuesta a un sapo. La apuesta era hacer una carrera para ver quién llegaba primero a la laguna.

Al sapo le vino una idea y se fue a hablar con todos los otros sapos, decidiendo entre todos confrontar al conejo juntos.

Cuando llegó el día de la carrera, los sapos llegaron primero y se sentaron en una sola fila, dejando entre cada uno el espacio suficiente para que pudiera brincar cada sapo. Cuando el conejo llegó, el primer sapo se fue a la cola para empezar la carrera con el conejo.

El conejo y el sapo comenzaron la carrera, solo que cada sapo tenía que brincar solamente una vez. Como la fila de sapos llegaba hasta la laguna, un sapo ya había estado allí desde hacía una hora cuando llegó el conejo.

Algunos dicen que es por esta razón que los sapos viven en el agua mientras que los conejos viven en la tierra.

Así termina el cuento del conejo y el sapo.

IDIOMA:

Zapoteco de Guevea de Humboldt  
Tehuantepec, Oaxaca

NARRADOR Y DIBUJANTE:

Un vecino de Guevea de Humboldt

**Esta edición de prueba consta de 100 ejemplares.**

Q8-9-206

se terminó de imprimir este libro  
el día 14 de septiembre de 1979  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
Hidalgo 166, México 22, D.F.